

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА РУСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИК

14.09.2018.



МИНИСТАРСТВО
ИНОСТРАНИХ ПОСЛОВА
РУСКЕ ФЕДЕРАЦИЈЕ
(МИП РУСИЈЕ)

М. Јовановић

Смоленски-Сенски трг бр. 32/34
Г-200 Град Москва, 119200
тел. (499) 244-16-06, факс (499) 244-91-57
<http://www.mid.ru>

Република Србија
21000 Нови Сад
улица Васе Стајића бр. 15

05.09.18. бр. 212-02/4ед

На бр. од

Поштовани господине Јовановићу,

У вези са Вашим дописима од 30. јула 2018. Председнику Руске Федерације В.В. Путину, Секретару Савета безбедности Руске Федерације Н.П. Патрушеву, а такође Влади Руске Федерације саопштавамо да у складу са чланом 4 "Споразума између Владе Руске Федерације и Владе Републике Србије о условима узајамних путовања држављана Руске Федерације и држављана Републике Србије" од 20. фебруара 2009.г. и чланом 11 Закона Руске Федерације од 1. априла 1993.г. бр. 4730-1 "О државној граници Руске Федерације" улазак држављана Републике Србије на територију Руске Федерације врши се искључиво преко локација за прелаз.

Уједно вас обавештавамо да по сазнањима надлежних органа Руске Федерације дана 27. септембра 2016. г. држављанин Републике Србије Синђелић Саша, датум рођења 11. јули 1980.г., долетео је на међународни аеродром "Шереметјево" летом из Београда. Истога дана, не прешавши државну и царинску границу Руске Федерације, из зоне транзита аеродрома "Шереметјево" одлетео је у Београд.

С поштовањем,

Заменик директора
Четвртог Одељења за Европу

[потпис]

И.Калабухов

[текст на коверти]

Амбасада Руске Федерације у Републици Србији
Београд
Делиградска бр. 32

[поштански печат: Београд, 13.09.18. 9, 11000]

г. М. Јовановић
ул. Васе Стајића бр. 15
21000 Нови Сад

КРАЈ ПРЕВОДА

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара изворнику који је састављен на руском језику.

Бр. дневника: 158/18

У Новом Саду
02. октобра 2018.г.



Мр Катарина Недељковић
Статни судски преводилац
за енглески, руски, француски и италијански

Постављена решењем Министра правде Републике Србије
број 740-06-571/97-18 од 17.11.1997. за енглески, руски и француски језик

Постављена решењем Покрајинског секретара за прописе, управу и националне мањине АП Војводине
број 101-74-00029/2003-11 од 13.11.2003. за италијански језик

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5. octobre 1961)

1. **Zemlja:** Republika Srbija
2. **Da je ova javna isprava** Prevod
3. **potpisana od strane** Katarine Nedeljković
3. **u svojstvu** sudskog prevodioca
4. **snabdevena pečatom, žigom** _____
navedenog prevodioca _____

TVRDI

5. **u Novom Sadu**, 6. **na dan** 02.10.2018
7. **(naziv organa vlasti)** Osnovni sud u Novom Sadu

бр. „Оv-II” 5922/18

10. Попис
Председник суда
ZORAN KESER



14. 09. 2018



МИНИСТЕРСТВО
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИД РОССИИ)

Смоленская-Сенная площадь, дом 32/34,
Г-200, г. Москва, 119200
тел. (499) 244-16-06. факс (499) 244-91-57
<http://www.mid.ru>

М.Йовановичу

Республика Сербия,
21000 Новый Сад,
улица Васы Стаича д.15

05.09.18 № 212-02/4ед

На № _____ от _____
Уважаемый господин Йованович,

В связи с Вашими обращениями от 30 июля 2018 г. на имя Президента Российской Федерации В.В.Путина, Секретаря Совета Безопасности Российской Федерации Н.П.Патрушева, а также в адрес Правительства Российской Федерации сообщаем, что в соответствии со статьей 4 «Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Сербии об условиях взаимных поездок граждан Российской Федерации и граждан Республики Сербии» от 20 февраля 2009 г. и статьей 11 Закона Российской Федерации от 1 апреля 1993 г. № 4730-1 «О Государственной границе Российской Федерации» въезд граждан Республики Сербии на территорию Российской Федерации осуществляется исключительно через пункты пропуска.

Одновременно информируем, что по сведениям компетентных органов Российской Федерации 27 сентября 2016 г. гражданин Республики Сербии Синджелич Саша, 11 июля 1980 г. рождения, прибыл в международный аэропорт «Шереметьево» рейсом из Белграда. В тот же день, не пересекая государственную и таможенную границы Российской Федерации, из транзитной зоны международного аэропорта «Шереметьево» убыл в Белград.

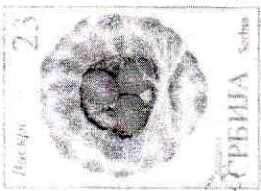
Заместитель Директора
Четвертого Европейского департамента

С. Увашевич
И.Калабухов



АМБАСАДА
РУССКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
У РАЙОНА БЛИЦА СРБИЈИ

БЕОГРАД
Филијала бр. 32



г. М. Јовановић
ул. Васа Стајића, д. 15
21000 Нови Сад



